

نومرو : ۱۱      ۱۸ ایلول ۱۹۱۹      پرشنبه      نسخہ سی ۱۰ غرور



مدروسا دبا امتیازی

صدیحه زکریا



اداره خانه سی . . .

ثروت فتن مطبعه

سی داخلنده دائره

مخصوصه



# لویوک و مجموعه

. . . باش محوری : خالده ادیب . . .

اون یش کوئده بر پرشنبه کوئتری چیقار علمی ، ادبی مجموعه در .

بحث ايتكدن واز كچيكنز. ايلريده ياپه جنم ايلك  
اي ائرمي سزه خبر و برمكي وعد ايدبيورم.  
بن ايسه بو بوپوك صنعتكارك يوكسك  
روحنه عاشق اولمشدم. آرتق بكا نابولرينك  
فوطوغرافيلريني و برمه سده اوندن بحث ايدم جكم  
— بن بو بوپوك ذوقدن محروم ايمه ييكز،  
بو دفعه سزك اثرلريكنز ديه دكل مجموعه حرك  
صفحه لرني سوسله سين ديه بر ايكي فوطوغرافي  
و برمكي رجا ايدم جكم ديدم .  
آرتق بو اصرار قارشيسنده اوده موافقته  
مجبور اولدي . و بوگون صفحه لرجمي نرين  
ايدن بر ايكي فوطوغرافي و برمك لطفنده  
بولوندي . م . ن



[ مهري خانمك نابولرندن ]

برتورك خانمي

مثلا اسكي دوكونلرده قولتوق مراسمي: اسكي  
قيافتلر كيمش قاذبلر آراسنده تك بر اوكل  
وار: كوكي كليني قولنه لكش، يوكسك بر بردن  
خلفه باره آتبيورلر . بو معظم ، شاهانه بر  
موضوع . صوكراتراوخ نامازي . سنت  
دوكوفي . بولر اويله موضوعلر كه هم اورژنلدر،  
هم برلدر . بر تورك رساي ، كندى روحني  
ترم اقلدر . فقط بو موضوعلري ايشليه بيلمك  
ايچين بن زكنين اولماي . محتاج اولدنه قورلري،  
انسانلري طولايه بيلمه لي . و بوكا هفته لرجمي،  
آلبرمي صرف ايتلم . سنده بر اثر وجوده  
كتيريم . فقط ياشايان بر اثر اولسون .  
حال بوكه بن بوتون وسايطدن محروم . صوكرات  
ياشاديمز حياتك طرزي بنى چوق شيلردن  
محروم ايدبيور . مثلا كچن كون كوزل ، چوق  
كوزل برخام كوردم . انچه ، طريف بر بوي ،  
سوزمه كوزل ، روح كي انچه و كوچوك آياقلر .  
بو قاذبنى شرق ده قوري ايچنده حوصله ربا نچه ده  
اوطورتوب رسني بايق . ايشته بنم ايچون  
مكن اولماي ، بر شي نه اوقاذبنى قاندرمق  
مكندر ، نه اوبانچه بن بولق . خلاصه كورويور .  
سكزكه يادقلمله دوشونديكلم آراسنده  
اوچوروملر وار . اونكچون شمديلك بندن



[ مهري خانمك نابولرندن ]

بركوبلى پورتره سي

كوزلرغز نابولر آراسنده دولاشيوردى .  
مهري خانم نابولدن تابلويه آتلاهورق هر برني بر  
صورتله فنا كوربيور ، و هيچ برنيك غزنده  
لشربنه موافقت ايتبيوردى . صوكراتيكادونه رك :  
— كورديكزي ؟ ديدى ، ايشته بوراده  
كورديككز بيله قيمتيز شيلر . بر رسام عمومه  
تقديم ايديلركن بو رسملري كوستمكه موافقت  
ايدم بيليري ؟ بن بوراده كورديككز رسملرك  
اكتريسي حقي هانده هينى تجارت ايچين ياپيورم  
بزم ايچين ياشامق واسطه سي صنعتيز . برسي  
كليور . رسمنى ياب ديور . بنده اوطوريور ،  
اونك ايشته ديكي وجهله رسني ياپيورم . يعني  
بوتابلورلى ياپاركن بن ذوقم ، بن صنعت دكل ،  
مخاطبكم ذوق حاكم اولويور . مثلا ( انكلز  
ياپاسنك رسمنى كوستره ك ) بو ياپاسك يوزينه  
دقت ايديكز . ايكي قولانغى ، ايكي كوزي ،  
بورنك ايكي قاباغى كورويور . آبلق ، بودالا  
بر جهره . اوكا بو يوزه هيچ باقيشيور . كنديسنده  
سوله دم . فقط فكرنده اصرار ايتدى . بنده  
ياپيوردم . شيمدى بنوكا ائرم ديمكه اوتانيرم .  
رسام ، دوبارق ياغالي . بر اثر وجوده كتيرملى .  
بن هنوز بيله ذكره شايان بر اثر وجوده  
كتيره مدم .

آرتق تواضعده چوق ايلري كيديوردى .  
كوروان شيتي ده انكار ايتك ايتبيوردى . تحمل  
ايدم مدم ، سوزنى كسدم .  
— فكريكز دوغرى اولاييلر . فقط  
نابولريكرك ايچنده هر حالده چوق قيمتلى  
اولانلري ده بوق دكل . سزكه بالقات سوديككز  
بوتابلور هانكيسي ايسه يانكز اولنلري آلسه قديدم .  
اووقت جهره سي بوروشدى . بر شيتيه  
فوق العاده جاني سيقيله يفتي كوسترن بروضعله :  
— شهبه سز بنده بوحيات مجبوري ايچنده  
كندى صنعتكار ذوقى تظمين ايتك ايشته مدم  
دكل . مثلا سرايده بعض سلطانلرك پورتره لرني  
ياپدم اوراده ايشته ديكم ده قوري ، ايشته ديكم  
موضوعي ، سوديكم يوزي بولدم و مكمل دكله  
بيله هر حالده بنده سوديكم بر اثر وجوده كلدى .  
فقط بنده فوطوغرافيلري بيله بوق .  
— ياديككز رسامك بر قولكيبوني بوقى  
افندم ؟

— مع التأسف ، سرايده يادقلملرك بنده  
اولان برخاطره سي بيله بوق . چونكه نابولرك  
فوطوغرافيلريني آلديرمه موافقت ايتديلر . بوتون  
رجا واسترحالره رغما ، بنى اثرلرجمي كورمكندن  
محروم ايتديلر .  
اونلر اولسه ابدى ، سزه ممنونيتله ويره بيلردم .  
معافيه شوقده سوله ييم كه اوتابلورده ، بن  
تخييل ايتديكم شيلر دكلدر . بن ايشته يورم كه  
ياديم شي بر اثر ، بر Composition اولسون .  
پورتره رسامك القباسيدر . بر پورتره نه قدر  
كوزل اولورسه اولسون ، بنجه بر اثر صاييلماز .  
دوشونوكز بزده نه كوزل موضوعلر وار ؟

## شرق

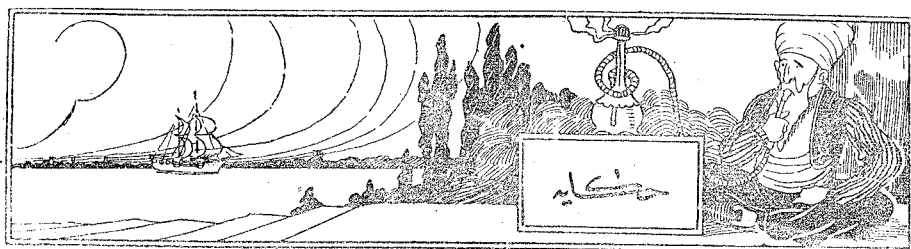
« تنوين » ك منشائي

عربجه كلهلرك نهايته وضع وتنوين تسميه  
اولسان اشارت ، اك اول جنوى عربجه  
يازييله يازلش اسكي كتابلرده بولمشدر .  
كلهك نهايته (ن) صداسنى ورن بو اشارت ،  
علم تصوت نقطه نظرندن ، بر حرف ياخود بر  
حرفك انقاضندن بشقه شي دكلدر . زيرا ،  
تصوتجه صداورن هر بر اشارت ، حرف صاييلر .  
تنوين ، معناسندن آكلاشله يني وجهله ، (ن) دن  
مشقدر . بوراده رسؤال وارد اولور مادام كه  
تنوين ، (ن) صوتي حائر صدائى بر حرفك  
انقاضيدر ، نه ايچون عربجه ده هم اصل (ن)  
حرفي همده (ن) صداسنى ورن ( ) ( )  
اشارتلري موجوددر ؟ ونك سببنى عرب يازيلرنده  
آرايم . بو يازيلري بيلمك ايچون اول باول ،  
عرب لسانلرينك انواعى بيلمك ايچاب ايدر .

عربجه ، جنوى و شمالى اولق اوزره ايكي  
دولودر . جنوى عربجه ، و قيله عربستانك  
جنوبنده يني معين ، سبا و حيرجه تارنده قونوشلمش  
لسانك كه جازده تكلم ايدلش و ايدلن و شمالى  
عربجه ، يذبلن لساندن فرقليدر . جنوى عربستان ،  
هندستان نجاتيك ترانيت محلى اولايى ايچون  
يوكسك بر مدنيت صاحبي اولارق مناسبات  
تجارويه واسطه اولق اوزه يازي استعمال  
يتمكه مجبور اولمشدر .

جنوى عربجه يازيك منشائي فنكيجه اولور ،  
زمان ايله شكل دكشمشدر . القباسى ، عربجه  
حرفلرك كافه سببنى جامع اولدندن باشقه ، فضله  
اوله رق ، عبرانجه ده اولدني كى و عربجه (س)  
حرفندن فرقلى برده (س) حرفنى جامعدر .  
حروفى ، منفصلدر . جنوى عربجه لك (ن)  
حرفي شكلنده يازيلر .

كشف ويازيى حل وقرائت اولنان جنوى



عربچه كتابه لوده ، يك چوق كله لك نهايتنده  
فضله بر (ن) اولدني كورولمشدر عربچه ده ۶  
وقى اعاده ابدن ست = sittoun كله سي (س)  
(د) (ت) (ن) يعنى سدن = sdoun شكلنده  
يازدني كورولمشدر . هر روزمان ايله . يعنى اسان  
تكمل ايتكه باشلايجه تصوت اسبابندن  
طولاني (د) و (ت) حرفلري مشتركا تلفظ  
ايدلبيكي ايچون ، ايجاد وشده تسميه اولنان  
اشارت معرفتيه بو كله ستن شكلي آلمشدر .  
سدن كله سي جنوبي عربچه يازيسيله كوسترله جك

اولور ايسه شكلي بواولور:  $\begin{matrix} \text{X} & \text{D} & | & \text{H} \end{matrix}$

بو كله صاغدن قرائت اولندقدنه ، برنجي اشارت  
(س) ، (ا) ، (ي) ، (ن) ، (د) ، (و) ، (ج) ، (ي) ، (ت)  
دردنجيسي (ن) اولمش اولور :  
صوك زمانلرده يك زياده ايلرله مش اولان  
السنه ساميه نك مقابيله تصوت تاريخي ، جنوبي  
عربچه دن شالي عربچه به كچن مواد مياننده ، تنوين  
حقده غايت مهم معلومات و ريبور .

تنوين ، بوقارده - ويلنديكي كي ، كله نك  
نهايته (ن) صداسني و برمك ديمكدر شمالي  
عربچه تنوين ، ، ، ، يعنى برى معكوس  
اولق اوزره ايكي ضمه ، ايكي فتحه ،  
ايكي كسره شكلده كو ترمش ايسه ده ، بوشكارك  
اصل ، وقتيله جنوبي عربچه ده قولانلش وشكلي  
بوقارده كچن جنوبي عربچه (ن) حرفنك حفيف  
بر تبيله معروض قالسندن بشقه برشي دكلدره  
فبرا ، ضمه لي تنوين تفريق ابدن ايكي ضمه نك  
كوزلري آره سندن كي مسافني بر خط ايله  
برلشدبره جك اولور ايسه ك ، ايله ايدجكمز  
شكل ، جنوبي عربچه (ن) نك شكلي حاصل  
اولمش اولور . كدلك ، فتحه لي و كسره لي  
تنوينلري تشكيل ابدن ايكي كوچوك خط آره سندن كي  
مسافني برلشدبره جك يعنى صاغ طرفده كي  
خطك اوست طرفندن صول طرفده كي خطك  
آلت طرفنه طوعري بر خط جيزه جك اولور  
ايسه ك ، جنوبي عربچه (ن) نك شكلي حصوله  
كلير .

كتابه يازيلرنك تنوعى حسيله ، جنوبي  
عربچه (ن) حرفنك ، شكل آداسندن جزئيه  
اعراف ابدنك اليوم قوللايلان شكلره كيرمسي  
بو شكلك تنوين نامليله ياد اولمسي ، اليوم  
توركيه ده ، كلمات عربيه ده قوللايلان تنوينك  
جنوبي عربچه (ن) حرفندن نشئت ايتديكنه  
دالات ايدر قوتلي بر فرضيه در .

آرام غلاتي



### طائيفه يغم هر هر قلمردنه

برسي عرب برسي تورك ، برسي اوغلان  
برسي فزدر . فقط ايكيسي ده عيني زمانده اش  
روح ليكي مخلوق ديبه دوشونور وسورم اولره  
قارشى ايجمن حرمته ، رقبه ، كوزياشيله قارشى  
برماغ بر شتالي واردر .

برسي حرك ايلك سنه نرنده طائيدم .  
قبش واردي . درت بچقده قرانلق بر كيجه  
باشلايوردى . تر به ده ترامايدن اينجه المده  
كتيرديكم بر قاچ نونسروم تكمه سي ناصل طاشيه جغمي  
دوشونيوردم ؛ ترامايدن اينلرك آياقلى آراسنده  
سسلري دو بولان اوچوشان ايكي چيلاق ال قدر  
آياق كورويوردم . ايجه بر - سس « تر جان »  
ديبه باغريوردى . كلوب كيدن الكتريقه راكلى  
اراسنده صاري ، ضيف كوچوك بر مخلوقدي .  
چاغرمق ايچين المي اوموزينه قوچيه كوچكلى  
بنده غريب برقت اويادبردي .

— باكتلري كتوروميسك چوجم ؟

— غزنه صايورم خام تيره .

افناع ايتدم غرتلري بر قوتلورغك آلتنه  
قودى حفيف قوللرله شكلره صارلدي .

ايكي كوچوك قونسروم تكمه نك اولك قوللري  
اراسنده نه قدر قوجان اولدني كورويوردم  
ايتك مجبوريتي حس ايتدم . ارتق تنكلى  
برابر طاشيوردق . اوندن بر ارقه سندن  
قوللري اوزامش اكيلمش تنكلى اوندك برابر  
طوتيوردم . شهرمانتي كچوب روزكارك اولدني  
قراكلق بوقوشه دو نجه بوضعتك يالكر طاشيمقدن  
داها چوق زور اولدني حس ايتدم . فقط  
ايكي ده برده يوروركن كوكمه طوقونان بو  
چيلاق ، غريب چوجق باشي ، صفوق طاشاره  
طريف برعاسله دوقوب كيدن چيلاق اياقلىله  
بنده آني بر آنا حظي يايوردى .

— آدك نه ؟

— رستم ،

— نرده او طور يورسك ؟

— شهزاده باشنده .

— آنهك واري ؟

— واري !

— قرده شلرك ؟

— دوردي .

— اوج دانه ،

— آفاك فلان .

— باشي سالادي .

— هپسي كوچك . اغابكي نم . اوچي ده

قيز . برى محده .

— باباك واري ؟

— بر سنه در غائب ، محاربه به كيتدي .

— هيچ خبر آلامدق .

— آنهك بر ايش طوتيورمي ؟

— ناصل طوتون خام تيره خسته ياتيور

— اوكا ، سزه كم باقيور ؟

— بودقه عصيانله ، حيرتله اياقلى صفوق طاشاره

قايلوب دوردي . بوقوشى سپوره رك چيفر .

— يشان پورازه غلبه ايچين سسندنه ازيجق

بيرلش ، ازيجق خيرچين فقط غرور وقوت

حس ايدن برانجه لكله :

— بن بوقم ، بن آنهكه ناهامه زميم ؟

— ديه حايقردى .

— سس ايجمده برشي ييرتدي ، كوزلرم

ايصالنيوردى . نشئي اولمه رستمك حالي

طبيعي كورويوركي كورونمك چالشارق :

— ناصل باقيورسك اكلا ت باقاي ديدم .

— اكلا ندي .

— صباحرلي تصوير ، اقدام صايورمش .

— بعضايش حق - بكا ناصل تاثير ايتديكني كورمك

ايچين باشني چوردى - يدي غروش قزانيورمش

اوكله دن صوكر باكت طاشيورمش . اقاملري

ترجان صانارمش . هركون اون اوچ ، اون

بش ، يكرمي غروش سيله قزانيورمش . اوزمان

هنوز اكك اوچ غروش كچمه مشدى . بوتون

بونلري سويلركن هر حالده كوچك قفاسني بدن

چوق بوكسك حس ايدنيوردى . اويله غريب

براعتادي ، قوتي وارديكه انسان بوچوجفه

برايش كوردورمه دن قابل دكل برشي ويره مندي .

حالبوكه بن هپ اونك زوالى كوچك اياقلىري

دوشنيوردم .

— رستم آياق قايلرك واري ؟

— نجف رسيله كودى . كوچك قفاسنده

حسانه كودى اوكرمش بر آدم واردي . آياق

قاي او قدر لازم برشي دكلدي .

— قومشو بزم بكا ايكركي برجيت آياق

قاي ويردي . فوشاميورم . همده اسكيه جك ،

بلنه صوقدم آقشام كتوره حكيم .

— ايكركي كله سنده ايجه توقف ايتدي .

— اعاده ايتديكي آياق قابلري كورمك ايچين اكيلدم

ايكي قوجانمان نايونييه - لاج كي بلنه صوقشدي .

— نم باقديغمي كورويجه ايجه بوزني سويل يايان

بر تبسله كوزلرك ايجنه كودى .

— قاينك اوكنه كلشك . اوكا كندى باشنده

اولان - جوجونلرمدن بحث ايتدم . دعوت ايتدم .

— ايجه دوشوندي . وقتي يك بوددي . مسافرلكه